

الاتفاقية الموحدة لبيع سلع بثمن آجل بين البنوك متوافقه مع الشريعة

Standard Deferred Sales Agreement for Shariah Compliant Inter Bank
Placements between Banks

Between

(.....)

And

(.....)

July 2012

الاتفاقية الموحدة لبيع سلع بثمن آجل بين البنوك متوافقه مع الشريعة

Standard Deferred Sales Agreement for Shariah Compliant Inter Bank Placements between Banks

July 2012

لجنة الخدمات المالية الإسلامية بمؤسسة النقد العربي السعودي

Explanations:

- 1- This Agreement stipulates the contractual relationship between the transacting parties (banks only). It does not cover other parties to any such agreement such as brokers etc.
- 2- There are seven appendices to this agreements that form integral part of the contract. These appendices should be used as follows:
 - a. Appendix "I" is a quotation and does not give rise to any obligation of either party. (This Appendix could also be replaced by a quotation by phone, fax, SWIFT or any other means of electronic communication agreed between the two parties)
 - b. Once the two parties agree upon the rates, amount and maturities a sale transaction would be executed as follows:
 - i. Appendix 2-3 will be used, in case the sale is to be transacted by fax.
 - ii. Appendix 4-5 will be used, in case the sale is to be transacted over phone.
 - c. Upon execution of the sale the buyer (debtor) shall have two options:
 - i. To appoint the seller (creditor); agent to sell the commodities for cash through Appendix 6.
 - ii. To ask for delivery through Appendix 7.
 - d. Summary:
 - i. For any transaction there are three appendices must be used:
 - 1) Two appendices for the transaction either (2-3) or (4-5).
 - 2) One appendix for the agency (6) or (7) for the delivery.
 - ii. The appendix one is optional not required (the quotation).
- 3- The seller (creditor) shall not sell any commodity unless it owns it.
- 4- The seller (creditor) could give the quotation before it owns any commodity.

Deferred sales Agreement between Bank's Treasuries

In the Name of God the Compassionate the Merciful

All praises are due to Allah alone, prayers and peace is upon the last prophet, his relatives, companions and whoever righteously follows him till the Day of Judgment.

This Agreement is made at 00\00\2015 by and between:

(1) , hereinafter referred to as the **(First Party)**, address: , registration No.

And

(2)hereinafter referred to as the **(Second Party)**, address....., Registration No.

Collectively referred to as **the Two Parties or the Parties**

The Two Parties being in their full legal capacities have mutually agreed as follows:

Purpose and Definitions:

Purpose:

1. This Agreement sets out the terms and conditions upon and subject to which the Two Parties hereto may agree from time to time to enter into purchase transactions, wherein the Second Party purchases certain commodities from the First Party on deferred price and in case, the Second Party desires to sell the commodities in the market through the First Party, the First Party shall sell them for the interest and on behalf of the Second Party as per the terms and conditions set out in this Agreement .

References

2. References to the Clauses and Appendixes are references to the Clauses and Appendixes of this Agreement. It is agreed that all Appendixes and any Sale Transaction shall constitute an integral part of this Agreement and shall be governed by its terms and conditions.

Headings

3. The Headings of the Clauses set out in this Agreement are for the purpose of reference to the Clauses under these Headings and shall be ignored in the interpretation of this Agreement.

Definitions:

4. In this Agreement, unless the context otherwise requires, the hereunder words and expressions shall have the meaning stated against each of them.

Business Day

Means the day (other than Holidays) on which banks are opened for business and its respective clearing system is working in Kingdom of Saudi Arabia and Arab republic of Egypt and the particular country or other countries in which both counterparties are using its clearing system to settle its respective payments under executed deals/transactions in both local and international currencies.

اتفاقية بيع سلع بثمن آجل بين خزان البنوك

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله وحده والصلوة والسلام على من لا نبي بعده
وعلى الله وصحبه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين أما
بعد:
فقد أبرمت هذه الاتفاقية في يوم .../.../2015 بين كل
من :

(1) ، ويشار إليه فيما بعد بـ **(الطرف الأول)**، وعنوانه: ، سجل
تجاري رقم

(2) ، ويشار إليه فيما بعد بـ **(الطرف الثاني)**، وعنوانه: ، سجل تجاري رقم ..
ويشار إليهما معاً بـ **(الطرفين)**.

وتم الاتفاق بين الطرفين المذكورين - وهم بأهليةهما
المعتبرة شرعاً - على الآتي:

الغرض والتعريفات

الغرض:

1. تنظم هذه الاتفاقية الشروط والأحكام التي بموجبها يتفق الطرفان من وقت لآخر على الدخول في عمليات شراء الطرف الثاني سلعاً من الطرف الأول بثمن مؤجل، ثم إن رغب الطرف الثاني بيعها في السوق عن طريق الطرف الأول فإن الطرف الأول يبيعها له وفقاً للأحكام والشروط المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

الإشارات والمراجع

2. الإشارات إلى المواد والملحقات هي إشارات لمواد وملحقات هذه الاتفاقية. ومن المتفق عليه أن كافة الملحق وأية عملية بيع تعتبر جزء لا يتجزأ من هذه الاتفاقية ويسري عليهم كافة أحكامها.

العناوين

3. عناوين البنود الواردة في هذه الاتفاقية أوردت بغرض الإشارة إلى مواد تلك البنود ويعتبر إهمالها عند تفسير هذه الاتفاقية.

التعريفات:

4. في هذه الاتفاقية وما لم يقتضي السياق معنى آخر، يكون الكلمات والعبارات الواردة أدناه المعاني الموضحة قرین كل منها

"يوم العمل"

هو اليوم (عدا أيام العطلات الرسمية) الذي تعمل فيه المصارف وأنظمة المدفوعات والتسويات بكل من المملكة العربية السعودية وجمهورية مصر العربية أو بالدول التي يتم تنفيذ المدفوعات من خلالها لتسوية العمليات المبرمة بين الطرفين بالعملات المحلية

والاجنبية.

Commodities

Means all Islamically acceptable commodities including metals except gold and silver.

Delivery Order

Delivery Order: Means the instruction made by the First Party to change the title of commodity in the name of Second Party in the form set out in the Seventh Appendix of this agreement.

Delivery Date

Means the date on which the commodity is delivered to the **Second Party** (which mostly takes place after two business days, customarily known as: Spot).

Payment date

Means the date on which the total price is paid to the **First Party**.

Identification Documents

Means any certified document that bears the number of the commodity and all its particulars, e.g.:

- Holding Certificates.
- List of Warrants.
- Bills of Lading.
- Warehouse Receipts.

Price

Means the amount payable by the **Second Party** in relation of any **sale transaction**.

Cost Price

Means the commodity price (only) in relation to the **First party** purchase of commodities excluding any commissions or expenses paid by the **First party**.

Deferred Price

Deferred Price: Means the Cost Price plus the mutually agreed upon profit margin. It should also reflect the monetary value that First Party will receive from Second Party at Deferred Payment Date as indicated in Sale Offer.

Broker / Vendor

Broker/Vendor: Means the commodity broker/vendor from whom the First Party bought the commodity as specified and defined in the Seventh Appendix of this Agreement.

Second Party's Acceptance

Means the acceptance of the Second Party in the form set out in the Third Appendix

First Party's Offer

Means the offer from the First Party in the form set out in the second Appendix of this Agreement.

Sale Transaction

Means any **sale transaction** between the two parties occurring after the offer from the First Party in the form set out in the second Appendix and the acceptance from the Second Party as set out in the third appendix.

"السلع"
تعني السلع المباح تداولها شرعا بما في ذلك المعادن عدا الذهب والفضة.

"أمر التسليم"

امر التسليم: يعني التعليمات الصادرة من الطرف الأول لتبديل ملكية السلعة إلى إسم الطرف الثاني وفق الصيغة الواردة في الملحق السابع من هذه الاتفاقية.

"تاريخ التسليم"

يعني تاريخ تسليم السلعة للطرف الثاني. (ويكون بعد يومي عمل غالباً، وهو ما يسمى عرفاً بـ spot).

"تاريخ السداد"

يعني التاريخ الذي يتم فيه سداد إجمالي الثمن للطرف الأول.

"مستندات التعيين"

تعني أي مستند معتمد به يحمل رقم السلعة وجميع بياناتها، مثل:

▪ شهادات الحجز Holding Certificates

▪ قائمة بأرقام شهادات التعيين List of Warrants

▪ بواصص الشحن Bills of Lading

▪ شهادات أو إيصالات التخزين Warehouse Receipts

"الثمن"

يعني المبلغ الواجب دفعه من قبل الطرف الثاني بشأن أي عملية بيع.

"ثمن التكلفة"

يعني ثمن شراء الطرف الأول للسلعة مجردًا من أي مصاريف أو عمولات.

"الثمن المؤجل"

الثمن المؤجل: يعني سعر التكلفة مضافاً إليه هامش الربح المتفق عليه بين الطرفين، كما أنه يمثل القيمة النقدية التي سيحصل عليها الطرف الأول في تاريخ الدفع المؤجل من الطرف الثاني كما هو مبين في عرض البيع.

"ال وسيط / البائع"

ال وسيط/البائع: يعني الوسيط أو البائع الذي قام الطرف الأول بشراء السلعة منه كما هو مفصل ومبين في الملحق السابع من هذه الاتفاقية.

"قبول الطرف الثاني"

يعني القبول الصادر من الطرف الثاني وفق الصيغة الواردة في الملحق الثالث.

"إيجاب الطرف الأول"

يعني الإيجاب الصادر من الطرف الأول وفق الصيغة الواردة في الملحق الثاني من هذه الاتفاقية.

"عملية بيع"

تعني أي تعاقد بين الطرفين بموجب الإيجاب من الطرف الأول وفق الملحق الثاني، والقبول من الطرف الثاني وفق الملحق الثالث.

"نظام إبرام الصفقات الآلي"

يعني نظام رويتز وأو نظام بلومبيرج أو أي نظام إبرام صفقات آلي آخر يتم الاتفاق بين الطرفين من حين لآخر على استخدامه لتنفيذ عملية بيع.

التنفيذ :

Implementation:

5. Whenever a party hereto desires to enter into any **Sale Transaction**, it shall so request the other party in writing or through phone, fax, SWIFT or any other means of communication as may be agreed between the Two Parties, all the above shall be in the form set out in the First Appendix and such request shall not indicate any obligation.
6. In the event that the First Party is ready and desirous to sell commodities to the Second Party, It shall issue its offer to sell commodities that it owns, identified for it and deliverable to the Second Party, the First Party shall fill the Form "Seller's Offer" (the Second Appendix) and send it to the Second Party in writing or through the fax, SWIFT or any means of communication as agreed upon between the Two Parties or by phone provided that the call is recorded and contains the content of the Second Appendix, the above is considered as the First Party's Offer and it shall accompany its offer with a copy of the Identification Documents of the commodities or to send it upon the issuance of the offer in case that offer was made by phone, provided that, the Second Party shall in all cases receive the said copy of the documents before the issuance of its acceptance.
7. In the event that, the Second Party accepts the offer of the First Party, it shall send to the First Party the form "Purchaser's Acceptance", the Third Appendix through the fax, SWIFT or any other communication means as agreed upon between the Two Parties or by phone provided that the call is recorded and contains the content of the Third Appendix, this shall be considered as an acceptance from the Second Party, upon the receipt of that acceptance by the First Party, a Sale Transaction is concluded between the Two Parties by virtue of the coinciding of such offer and acceptance in accordance with the terms and conditions of this Agreement .
8. In the event the offer of the First Party and the acceptance of the Second Party or either of them is made by phone, the party who uses the phone shall as soon as practical, send the form "Seller's Offer Confirmation" the Fourth Appendix if the user of the phone is the First Party and the form "Purchaser's Acceptance Confirmation" the Fifth Appendix if the user of the phone is the Second Party, this is for the purpose of confirming the terms and conditions agreed upon through the phone.
9. Upon the acceptance of the Second Party, the title in the sold commodities with rights and all consequences thereof as to price risks and other risks shall pass to the Second Party.
10. In the event a Sale Transaction is concluded, the Second Party shall have the right to keep the commodities in its place, to receive them there from or to appoint the First Party as its agent to sell the same in the market

5. في حال رغبة أحد الطرفين في الدخول في أي "عملية بيع" فعليه أن يطلب ذلك من الطرف الآخر كتابة، أو عبر الهاتف أو عن طريق الفاكس أو السويفت أو عن طريق أي وسيلة اتصال أخرى يتفق عليها الطرفان، كل ذلك وفق الصيغة الواردة في الملحق الأول. و هذا الطلب لا يمثل أي التزام على مقدمه.

6. في حال استعداد الطرف الأول ورغبته في البيع على الطرف الثاني، فإنه يصدر إيجابه ببيع سلع يملكتها ومتعبينة له وقابلة للتسليم على الطرف الثاني بتعينة نموذج "إيجاب البائع" الملحق الثاني وإرساله للطرف الثاني كتابة أو عن طريق الفاكس أو السويفت، أو أي وسيلة أخرى معتبرة يتفق عليها الطرفان، أو يصدر ذلك الإيجاب بالهاتف يشرط أن تكون المكالمة مسجلة، وأن تتضمن المكالمة الهاتفية محتوى الملحق الثاني، وبعد هذا إيجاباً من الطرف الأول، وعلى الطرف الأول أن يرفق مع إيجابه نسخة من مستندات التبيين للسلع أو يرسلها عند إصدار الإيجاب إن كان الإيجاب بالهاتف، على أن يتسلم الطرف الثاني في كل الأحوال- تلك النسخة من المستندات قبل إصدار قبولة.

7. في حال قبول الطرف الثاني إيجاب الطرف الأول يرسل الطرف الثاني للطرف الأول نموذج "قبول المشتري" الملحق الثالث عن طريق الفاكس أو السويفت، أو أي وسيلة أخرى معتبرة يتفق عليها الطرفان، أو يبلغه ذلك القبول بالهاتف بشرط أن تكون المكالمة مسجلة وأن تتضمن المكالمة الهاتفية محتوى الملحق الثالث، وبعد هذا قبولاً من الطرف الثاني، عند تسلم الطرف الأول لذلك القبول تكون "عملية بيع" قد أبرمت بين الطرفين بذلك الإيجاب والقبول وفقاً لشروط وأحكام هذه الاتفاقية وملحقاتها.

8. إذا كان إيجاب الطرف الأول وقبول الطرف الثاني أو أحدهما قد تم عن طريق الهاتف فعلى من استخدم الهاتف - بأسرع ما يمكن عملياً - إرسال نموذج "تأكيد إيجاب البائع" الملحق الرابع إن كان المستخدم للهاتف هو الطرف الأول، ونموذج "تأكيد قبول المشتري" الملحق الخامس إن كان المستخدم للهاتف هو الطرف الثاني، وذلك لتأكيد الشروط وأحكام المتفق عليها عبر الهاتف.

9. بمجرد قبول الطرف الثاني تنتقل إليه ملكية السلع المبيعة بحقوقها ومخاطر أسعارها.

10. إذا تمت "عملية بيع" فللطرف الثاني حق الاحفاظ بالسلع في مکانها، أو تسلیمها من مکانها، وله أن يوكل الطرف الأول في بيعها في السوق.

11. In the event the Second Party desires to keep the commodities in its place or to receive them there from, this shall be implemented as follows:
 - A- The Second Party shall stipulate such desire in its acceptance in form "Purchaser's Acceptance".
 - B- The First Party shall deliver to the Second Party the original identification documents if the Second Party requests them from the First Party.
 - C- First Party will send Delivery Order to the Broker or the vendor as set out in the seventh appendix in order to register the commodities under the second party name. A copy of this delivery order will be sent to the second party.
12. The First Party undertakes from the time it receives the Acceptance of the Second Party, to take the necessary acts and actions to enable the Second Party to take delivery of the commodities in its place as per the customarily adopted procedures in delivering such commodities.
13. In case the Second Party desires to keep the commodities in its place or receive them there, he shall pay all the insurance and storage costs and expenses and other expenses that relate to the commodities after the delivery date. if these expenses reach an amount equals to the value of the commodities or exceed it and the said expenses cannot be satisfied from the account of the Second Party, the First Party shall have the right to sell the commodities or any part thereof to satisfy such expenses after notifying the Second Party in writing.
14. In the event the Second Party desires to sell the commodities in the market through the First Party , this shall take place as follows :
 - A- The Second Party undertakes to stipulate in its acceptance "Purchaser's Acceptance "its desire to sell the commodities.
 - B- The Second Party undertakes to notify the First Party by filling the form "Power of Attorney to sell" in the form set out in the Sixth Appendix or by any of the following communication means: by phone provided the call is recorded or by the e-mail, SWIFT or by the Dealing System provided that these four means shall contain the contents of the Sixth Appendix, whereat this shall be considered as a power of attorney from the Second Party to the First Party for selling the commodities.
 - C- The First Party will be responsible and obliged to deliver the cash (sale price) if it delivers the commodities before receiving the price.
15. On the payment date, the Second Party shall pay the total price in accordance with the payment instructions stipulated in the form "Seller's Offer "the Second Appendix.
16. This Agreement is not binding on any of the Parties hereto to enter any "Sale Transaction".

Representations and Covenants:

17. Each Party represents and covenants to the other as follows:
 - A- It has the legal capacity to enter into this Agreement and each Sale Transaction hereby

11. في حال رغبة الطرف الثاني في الاحتفاظ بالسلع في مکانها أو تسليمها من مكانها فيتم ذلك وفقاً لما يأتي:
 - أ- يلتزم الطرف الثاني أن يبين رغبته تلك في قبوله في نموذج "قبول المشتري".
 - ب- يلتزم الطرف الأول أن يسلم للطرف الثاني أصول مستندات التعيين إذا طلب منه ذلك.
 - ت- يقوم الطرف الأول بارسال أمر التسليم للوسيط أو للمورد بالصيغة الواردة في الملحق السادس لتسجيل السلعة باسم الطرف الثاني، و يرسل للطرف الثاني نسخة منه.
12. يلتزم الطرف الأول أن يقوم من حين تسلمه لقبول الطرف الثاني- بالإجراءات الازمة لتمكين الطرف الثاني من تسلم السلع، ويتم تسليم السلع في مكانها؛ وفقاً للإجراءات المعتبرة في ذلك.
13. يلتزم الطرف الثاني عند رغبته الاحتفاظ بالسلعة في مکانها أو تسلمهها في تاريخ التسليم بدفع كل مصاريف التخزين والتأمين ونحو ذلك من المصاريف المترتبة على السلع بعد تاريخ التسليم، وإذا بلغت تلك المصاريف مبلغاً مساوياً لقيمة السلع أو يزيد، ولم يمكن استيفاء هذه المصاريف من حساب الطرف الثاني فإن للطرف الأول أن يبيع السلع أو جزءاً منها لبسطوفي تلك المصاريف بعد إخطار الطرف الثاني كتابة قبل البيع.
14. في حال رغبة الطرف الثاني في بيع السلع في السوق عن طريق الطرف الأول؛ فيتم ذلك وفقاً لما يأتي:
 - أ- يلتزم الطرف الثاني أن يبين في قبوله "قبول المشتري" رغبته في بيع السلع وعدم الاحتفاظ بها.
 - ب- يلتزم الطرف الثاني بإبلاغ الطرف الأول بتبعة نموذج "توكيل بالبيع" بالصيغة الواردة في الملحق السادس، أو بإحدى الوسائل الآتية: بالهاتف بشرط أن تكون المكالمة مسجلة، أو بالبريد الإلكتروني، أو بالسويفت، أو بنظام إبرام الصفقات الآلي؛ على أن تتضمن هذه الوسائل الأربع محتوى الملحق السادس، وحينئذ يعد هذا توكيلًا من الطرف الثاني للطرف الأول بالبيع.
 - ت- يتحمل الطرف الأول سداد ثمن السلعة للطرف الثاني عند عدم قدرة الطرف الأول على قبض ثمن السلعة من مشتريها بسبب تسليمه للسلعة قبل قبض الثمن.
15. في تاريخ السداد يجب على الطرف الثاني أن يكون قد دفع ثمن البيع وفقاً لتعليمات السداد المبينة في نموذج "إيجاب البائع" الملحق الثاني.
16. لا تعد هذه الاتفاقية ملزمة لأي من الطرفين للدخول في أي "عملية بيع".

الإقرارات والالتزامات :

17. قرر والتزم كل طرف للطرف الآخر بما يأتي:
 - أ- أنه يملك الأهلية المعتبرة شرعاً ونظاماً للدخول في هذه الاتفاقية وفي أي "عملية بيع" مزمع إبرامها

contemplated.

B- Its execution of this Agreement and each document delivered by it under this Agreement is and will be duly authorized and it shall confirm it to be so.

C- Each Sale Transaction, along with this Agreement, entered into pursuant to this Agreement will be binding on and enforceable against it and will not violate any terms or agreements to which it is a party.

D- It has and will as well at all relevant times maintain all authorizations, approvals, licenses and consents required to enable it lawfully perform its obligations under this Agreement.

18. The First Party represents that, the commodities are lawfully owned by it and they are identified upon its sale thereof to the Second Party by virtue of the commodities Identification Documents and that the commodities are free of any rights or encumbrances that prevent or bar the disposition thereof, based on the said representation, the First Party shall bear and assume any liability, costs, expenses or damages sustained by the Second Party as a result of the First Party's lack of title in the commodities, absence of identification, the errors or incorrectness in identification for any reason or the repeating of the sold commodities numbers in one transaction or the appearance of any rights or encumbrances that prevent or bar the disposition therein. And the First Party is obliged to send Identification Documents to the Second Party upon the latter's request.

19. All representations and covenants stipulated in this Agreement, shall apply to any "Sale Transaction "to be concluded between the Two Parties.

Payments and Expenses:

20. All sums payable by the Second Party to the First Party hereunder and under each Sale Transaction shall be paid without set-off, withholding, counterclaim or deduction whatsoever and shall be free from any tax or other deductions whatsoever and in the event of such deduction against the Second Party for any reason, the Second Party shall pay to the First Party the due amounts as if the said deduction was completely absent.

21. In the event the payment date of the price is due on a day which is not a business day the due date shall be the next following business day but the amount to be paid on such day shall be unchanged.

22. The Second Party agrees to pay on demand all the costs and expenses (including the legal fees) that incurred by the First Party in connection with the preservation and / or enforcement by action or otherwise of its rights under this Agreement or any Sale Transaction, except where such costs and expenses were incurred by the First Party as a result of its negligence, wilful misconduct or force- majeure.

23. The Second Party undertakes to bear and incur all the expenses that result from or by the reason of keeping the commodities in its ownership after the delivery date as to the insurance, lading and storage

بموجب هذه الاتفاقية.

ب- أن قيامه بهذه الاتفاقية وكل وثيقة تأسم بمقتضى هذه الاتفاقية ستكون صادرة بموجب توقيض نظامي مؤكدة منه.

ت- أن كل "عملية بيع" يتم الدخول فيها بموجب هذه الاتفاقية فإن تلك العملية ومعها هذه الاتفاقية ستكون ملزمة له وقابلة للتنفيذ، وأنها لا تتعارض ولن تتعارض مع أي شروط أو اتفاقيات يكون طرفاً فيها.

ث- أنه أمن جميع التفويضات والتصديقات والشخص والموافقات المطلوبة لتمكينه من القيام بالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية بشكل نظامي ، وأنه سيؤمن ما ذكر إذا طلب منه ذلك في أي وقت.

١٨. قرر الطرف الأول أن السلع مملوكة له وأنها متعينة عند بيعها على الطرف الثاني بموجب مستندات التعين للسلع، وأنه ليس على السلع أي حقوق أو التزامات تمنع التصرف فيها، وبذلك فإن الطرف الأول يتحمل أي مسؤولية وأي تكاليف أو أضرار تلحق الطرف الثاني نتيجة عدم ملكية الطرف الأول للسلع أو عدم التعين أو عدم صحة ذلك التعين أو الخطأ فيه لأي سبب كان أو تكرار أرقام السلع المبيعة في العملية الواحدة أو ظهور أي حقوق أو التزامات تمنع التصرف فيها. و يتلزم الطرف الأول بإرسال مستندات التعين للطرف الثاني عند الطلب.

١٩. تسرى جميع الإقرارات والتعهدات الواردة في الاتفاقية على أي "عملية بيع" تنشأ بين الطرفين.

الدفعتات والمصاريف:

٢٠. المبالغ التي يجب على الطرف الثاني دفعها بموجب هذه الاتفاقية للطرف الأول، وبموجب كل "عملية بيع" يجب أن تدفع دون مقاومة، أو حجز أو دعوى مضادة كما يجب ألا تتأثر بأي ضريبة أو أي حسم آخر على الطرف الثاني مهما كان نوعه، وفي حال الحسم على الطرف الثاني لأي سبب فإنه يجب على الطرف الثاني أن يدفع للطرف الأول المبالغ المستحقة كأن الحسم لم يكن.

٢١. إذا وافق تاريخ استحقاق الثمن يوماً ليس بيوم عمل فإن تسليم الثمن يكون في أول يوم عمل لاحق لذلك التاريخ وبدون أي تغيير في قيمة المبلغ المستحق.

٢٢. وافق الطرف الثاني أن يدفع عند الطلب كل التكاليف والمصاريفات (بما في ذلك الأتعاب القانونية) التي تكبدها الطرف الأول، للحصول على حقوقه بموجب هذه الاتفاقية أو أي "عملية بيع" ، فيما عدا ما إذا كانت مثل هذه التكاليف أو المصاريف قد تكبدها الطرف الأول نتيجة لخطأ صادر عنه أو إهماله أو تعديه (الطرف الأول) أو تفريطه أو نتيجة للفورة القاهرة.

٢٣. يتلزم الطرف الثاني بأن يتحمل جميع المصاريفات المترتبة على بقاء السلعة في ملكيته بعد تاريخ

expenses.

24. In the event the Second Party desires to accelerate (prepay) the payment of all or any part of the Deferred Price before its due date, the Two Parties shall agree in the mean time on the terms and conditions of such prepayment without obligation on the part of the First Party to accept the same or to make any deduction of a certain amount or percentage out of the prepaid debit, the Second Party shall present the request for early payment before five (5) Business Days from the date it specifies for effecting such prepayment .

Waiver

25. Any failure or delay on the part of a Party in availing itself of any right or remedy it may have hereunder against the other Party shall not be deemed to be a waiver of such right or remedy and shall not preclude it to exercise such right or remedy or any other right or remedy at any time thereafter .

Partial Invalidity

26. In the event any provision of this Agreement or any " Sale Transaction " hereunder becomes illegal , invalid , or unenforceable in any way , the legality , validity and enforceability of the remaining provisions hereof or of any other " Sale Transaction " shall not be affected or impaired thereby .

Assignment

27. Neither of the Parties hereto shall be entitled to assign or transfer any of its rights, benefits or obligations under this Agreement or under any Sale Transaction without the prior written consent of the other party.

Waiver of Usurious Interests

28. This Agreement does not and shall not include in any of its provisions, a usurious interests of whatever name or under whatever justification (including the debit payment delay fines) and no provision hereof shall be interpreted or construed to mean the same or any thing of the nature, the Two Parties shall not recognize or accept any usurious interests whether determined by a judgment, interpretation or custom or otherwise and any thing arises of this nature shall be null and void.

Applicable Law and Jurisdiction:

29. Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this Agreement or any transaction contemplated thereby between the parties hereof shall be governed by the Saudi Law and shall be settled by the competent Saudi Courts in Riyadh which shall have exclusive jurisdiction there over provided that the Islamic Sharia Principles shall not be Contravened.

Terms of termination

30. Terms of Termination of this Agreement

1. The term of this Agreement shall be for one year from the date of signing thereof, and will be renewed automatically for similar term, unless either Party serves the other Party 30 day's written notice of termination before the date of completion of its initial

التسلیم من مصاریف التخزین والشحن والتأمين .
٤٢. في حال رغبة الطرف الثاني تعجیل سداد بعض الثمن المؤجل أو كله قبل حلوله فيتم الاتفاق بين الطرفين على السداد المبكر في حينه، دون التزام من الطرف الأول بقبول ذلك أو بوضع مقدار معین أو نسبة من الدين المتجلب به، وعلى الطرف الثاني أن يقدم طلب السداد المبكر قبل خمسة أيام عمل من موعد السداد المبكر الذي يحدده.

التنازع:

٢٥. لا يعد عدم قيام أي من الطرفين في أي وقت بممارسة أي من الحقوق المحفوظة له بموجب هذه الاتفاقية تنازلاً من جانبه عن ممارسة ذلك الحق أو أي حق آخر في أي وقت بعد ذلك.

البطلان الجزئي:

٢٦. إذا صار أي حكم في هذه الاتفاقية أو أصبحت أي "عملية بيع" بموجب هذه الاتفاقية غير مشروعة أو انتهى سريانها أو أصبحت غير قابلة للتطبيق في أي حال، فإن ذلك لا يؤثر على صلاحية أو إلزامية بقية بنود هذه الاتفاقية أو أي "عملية بيع" أخرى.

الإحالة:

٢٧. لا يحق لأي طرف من طرفي هذه الاتفاقية أن يحيل أو ينقل أيها من حقوقه أو مكاسبه أو التزاماته الناشئة بموجب هذه الاتفاقية أو بموجب أي "عملية بيع" دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من الطرف الآخر.

إسقاط الفوائد الربوية:

٢٨. هذه الاتفاقية لا تشتمل - ولا يجوز أن تشتمل في أي نص منها - على فائدة ربوية أياً كان اسمها أو تبريرها بما في ذلك غرامات التأخير على الدين، ولا يفسر أي نص منها بذلك، ولا يعتد الطرفان بأي فائدة ربوية سواء أكانت بحكم أم بتفسیر أم بعرف أم بغير ذلك، وأي شيء يطرأ من هذا القبيل يكون باطلأ.

التحاكم

٢٩. كل خلاف ينشأ بين الطرفين في هذا العقد إذا لم يمكن حله بالطرق الودية فيما بينهما، يكون الفصل فيه وفقاً للقوانين والأنظمة السعودية من قبل الجهة القضائية المختصة في المملكة العربية السعودية؛ بما لا يخالف أحكام الشريعة الإسلامية.

شروط الإنتهاء

٣٠. شروط إنتهاء هذه الاتفاقية :
١- مدة هذه الاتفاقية ستكون سنة واحدة من تاريخ التوقيع عليها، وسوف يتم تجديدها تلقائياً لمدة مماثلة ما لم يقم أحد الطرفين بإرسال إشعار

or renewed term.

2. This Agreement shall be terminated under any of the following conditions:

A- Completion of its term, unless renewed as stated above;

B- Either Party serving the other party 30 days prior written notice of termination of the Agreement during its valid term;

C- Breach of any obligations or conditions and failure of the breaching party to remedy or repair such breach within 30 days of the date of serving written notice of breach by the non-breaching Party.

D- Mutual agreement of both Parties to terminate the Agreement.

E- Declaration of bankruptcy or liquidation of either Party or appointment of a receiver or composition in bankruptcy in respect of either Party.

F- The implementation of the Agreement is rendered impossible due to Force Majeure event which continues for a period exceeding 30 continuous days.

3- No expiry date or early termination (as the case may be) shall affect the rights and obligations of either Party hereunder in relation to any outstanding Sale Transaction upon which the conditions of this Agreement shall remain valid and applicable until execution of such Sale Transaction is completed and the dues of all parties are satisfied.

Notices:

31. Any notice given hereunder shall be in writing using the communication details set out below or other SWIFT or facsimile number as either party shall previously have notified to the other party.

To the First Party:

Tel: +.....

Fax: +.....

Attn: Mr.

To the Second Party:

Tel:

Fax:.....

32. Notice by SWIFT or facsimile shall be deemed effective at the time of transmission thereof, provided that the appropriate answerback in case of SWIFT and confirmation of transmission receipt in case of fax shall have been received.

كتابي للطرف الآخر برغبته في إنهاء الإتفاقية وذلك قبل ثلاثة يوماً من تاريخ إكمال المدة الأصلية أو أي تمديد لاحق لها.

سوف يتم إنهاء الإتفاقية في حال تحقق أيًّا من الشروط التالية:

- أ- إنهاء مدتھا ما لم يتم تمديدها على النحو المذكور أعلاه.
- ب- قيام أحد الطرفين في أي وقت خلال سريان هذه الإتفاقية بارسال إشعار كتابي مدتھ ثلاثة يوماً للطرف الآخر برغبته في إنهاء الإتفاقية.
- ت- الإخلال بأي بند من بنود هذه الإتفاقية وفشل الطرف المخل في علاج أو تصحيح الخطأ خلال ثلاثة يوماً من تاريخ إخطاره بالإخلال من قبل الطرف الآخر.
- ث- الإتفاق الرضائي بين الطرفين لإنهاء هذه الإتفاقية.
- ج- إعلان إفلاس أو تصفية أو تعيين حارس قضائي أو إجراء صلح واق من الإفلاس لأي من الطرفين.
- ح- في حال أصبح تطبيق هذه الإتفاقية مستحيلًا بسبب "فوة قاهره" واستمرار هذه الحالة لمدة تزيد عن ثلاثة يوماً.

3- لن يؤثر أي تاريخ إنهاء أو أي إنهاء مبكر لهذه الإتفاقية على حقوق والتزامات أيًّا من الطرفين فيما يتعلق بأي عملية بيع قائمة حيث ستظل كافة أحكام وشروط هذه الإتفاقية سارية بشأنها لحين اكتمال تنفيذ عملية البيع وسداد مستحقات كافة الأطراف.

التبليغات:

٣١. أي تبليغ يصدر بناءً على هذه الإتفاقية يكون كتابة، ويتم بشأنه استعمال التفاصيل الواردة أدناه أو استعمال أي رقم سويفت أو فاكس يكون أي من الطرفين قد أعطاه سلفاً للطرف الآخر.

الطرف الثاني	(الطرف الأول)
هاتف رقم:.....	هاتف رقم:.....
سويفت رقم:.....	سويفت رقم:.....
فاكس رقم:.....	فاكس رقم:.....
عنابة:.....	عنابة:.....
بريد الكتروني:.....	بريد الكتروني:.....

٣٢. بعد التبليغ بالسويفت أو الفاكس المسجل بالهاتف نافذاً عند وقت الاتصال ، شريطة أن تتم الاستجابة وفق رقم الاستجابة الصحيح بالنسبة للسويفت ، أو عند تسلم إيميل تأكيد الإرسال بالنسبة للفاكس.

Language

This Agreement has been negotiated and drafted in Arabic language; however, it has been agreed between the two parties to be translated into English. If there is any discrepancy between the Arabic and the English version of the text or in case of any dispute arises between the parties about the interpretation and implementation of this Agreement, the Arabic version shall prevail .

Counterparts

33. This Agreement may be executed in two identical original counterparts, both duly signed by the Two Parties and each Party hereto has received one of them to act accordingly

First Party

By:

Name.....
Title.....
Date:

By:

Name.....
Title.....
Date:

Second Party

By:

Name.....
Title.....
Date:

By:

Name.....
Title.....
Date:

اللغة المعتمدة:

حررت هذه الإتفاقية باللغة العربية، وقد اتفق الطرفان على ترجمة النص باللغة الإنجليزية. عند الاختلاف بين النص العربي والنص الإنجليزي المقابل له أو في حال حدوث خلاف حول الإتفاقية أو حول تفسير أيًّا من بنودها أو محتوياتها فسوف يؤخذ بالنص العربي

نسخ الإتفاقية :

٣٣. صدرت هذه الإتفاقية من نسختين أصليتين ومتضادتين موقعتين من قبل الطرفين وبيد كل طرف نسخة منها للعمل بموجبها.

الطرف الأول:..... الطرف الثاني:.....
(عنه) (عنه)

الاسم:
التوقيع:
الصفة:
التاريخ:

الاسم:
التوقيع:
الصفة:
التاريخ:

First Appendix Notice of Intention to enter into a Sale Transaction

Date :

Time : (hour/ minute)

From :

To :

Dear Sirs ,

With reference to the Deferred Commodity Sale to Treasury Customers Agreement, concluded between us dated/...../....., the terms defined in that Agreement shall have the same meanings if used in this Appendix

Pursuant to Clause (5) of the Agreement , we hereby notify you of our intention to purchase from you the commodities hereunder stated according to the following :

- Type of commodities and description:
- Cost price:
- Profit rate.....
- Total Price.....
- Payment date:

It must be noted that, the signing of this Appendix shall not constitute any obligation on our part.
We thank you for your cooperation

Name :
Signature :

الملحق الأول إبداء رغبة في عملية بيع

التاريخ/.....
الوقت (بالساعة والدقيقة):
من:
إلى :
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وبعد:-

بالإشارة إلى اتفاقية بيع سلع على عملاء الخزينة المؤرخة في/..... والمبرمة بينا، فإن المصطلحات المعرفة في الاتفاقية تكون لها المعاني نفسها إذا وردت في هذا الملحق.

إعمالاً للمادة (٥) من الاتفاقية فإننا نبدي لكم رغبتنا في شرائنا/ بيعنا منكم السلع الموضحة أدناه وفقاً لما يأْتِي:

- نوع السلع ووصفها (.....).
- ثمن الشراء:
- نسبة الربح:
- ثمن البيع:
- تاريخ السداد:

هذا النموذج لا يمثل أي التزام علينا.
شكراً لكم حسن تعاونكم

الاسم:
التوقيع:

Second Appendix Seller's Offer Form

Date :
Time : (hour / minute)
From (First Party)
To : (Second Party)
Attn. :

Based on the Deferred Commodities Sale to Treasury Customers Agreement, concluded between us dated/...../.....and with reference to your notice of intention to purchase commodities from us, we hereby offer to sell you the following :

Firstly: Commodity and its quantity :
Secondly: Description and quality(by virtue of the Identification Documents a copy of which is enclosed).
Thirdly: Identification Documents:(the identification documents pertaining to the purchased commodities by this transaction shall be specified).
Fourthly: Warehouse:
Fifthly: Price :(per each)
Sixthly: profit rate:
Seventhly: Total price:.....
Eighthly: Delivery date :.....
Ninthly: Payment date :.....

You shall pay the price as follows :
(a) By debiting your account no.or any of your other accounts maintained with.....
(b) By depositing in our account no.....maintained with

According to the provisions of the Deferred Commodities Sale to Treasury Customers Agreement, referred to hereinabove, a Sale Transaction shall be concluded upon your acceptance that coincides our present offer and the title in the commodities will pass to you with its rights and all consequences thereof as to prices risks and other risks. We confirm to you that, we own the said commodities and they are identified upon our issuance of this offer by virtue of the enclosed Identification Documents.

In the event you desire to keep the commodities in their place or to take delivery thereof there from, you shall bear and pay all the costs and expenses e.g. storage, insurance and other costs and expenses in accordance to the provisions of Clauses: (13 and 23) of the Agreement, any due amounts on your part pertaining to the above will be directly debited from your account maintained with us .

For the First Party:
Name: ...
Signature:

الملحق الثاني نموذج إيجاب البائع

الوقت (بالساعة والدقيقة):
من: (الطرف الأول)
إلى: (الطرف الثاني)
لعنابة:

بناء على اتفاقية بيع سلع على عملاء الخزينة المبرمة بيننا وبينكم بتاريخ، وإشارة إلى إبداء رغبتكم في شراء سلع منا فإننا قد بعثناكم ما يأتى:

أولاً: السلعة و كميتها:
ثانياً: الأوصاف والجودة: بموجب مستندات التعيين المرفق نسخة منها إليكم.
ثالثاً: مستندات التعيين: (تحدد مستندات التعيين الخاصة بالسلع المشتراء بموجب هذه العملية).
رابعاً: مكان التخزين
خامساً: ثمن الشراء: عن كل
سادساً: نسبة الربح:
سابعاً: ثمن البيع: عن كل
ثامناً: تاريخ التسليم/...../.....
تاسعاً: تاريخ السداد/...../.....

يكون سدادكم للثمن على النحو الآتي:
(أ) خصماً من حسابكم ذي الرقم أو أي حسابات أخرى لكم لدى
(ب) إيداعاً في حسابنا ذي الرقم لدى

وفقاً لشروط وأحكام اتفاقية بيع سلع على عملاء الخزينة المشار إليها أعلاه فإن "عملية بيع" ستعقد عند قبولكم الموفق لإيجابنا هذا، وتنقل إليكم ملكية السلع بحقوقها و مخاطر أسعارها.

نؤكد لكم أننا نملك السلع المذكور، وأنها متعينة عند إصدارنا هذا الإيجاب بموجب مستندات التعيين المرفقة. في حال رغبتكم في الاحتفاظ بالسلعة في مكانها أو تسلتمها من مكانها، فإنكم تلتزمون بتحمل كل ما يترتب على ذلك كنفقات التخزين والتأمين وغير ذلك كما هو مبين في المادة (٢٣ ، ١٣)، وسيتم خصم أي مبالغ مترتبة عليكم بشأن ذلك من حسابكم لدينا مباشرة. عن الطرف الأول، الاسم :
التوقيع :

Third Appendix Purchaser's Acceptance Form

Time : (hour / minute)
From : ... (Second Party)
To : (First Party)
Attn. :

Based on the Deferred Commodities Sale to Treasury Customers Agreement, concluded between us dated/...../.....and with reference to your offer " Seller's Offer " dated, we hereby purchased from you the following :

Firstly: Commodity and its quantity:

Secondly: Description and quality (by virtue of the identification documents a copy of which is enclosed) .

Thirdly: Identification Documents: (the identification documents pertaining to the purchased commodities by this transaction shall be specified) .

Fourthly: Warehouse:

Fifthly: Price : (per each)

Sixthly: profit rate:

Seventhly: Total price:.....

Eighthly: Delivery date :

Ninthly: Payment date :

we shall pay the price according to the mode stipulated in your offer , i.e. :

(a) By debiting our account maintained with you no.
(b) By depositing in your account no..... maintained with

On our present acceptance a Sale Transaction is concluded according to the terms and conditions stipulated in the Deferred Commodities Sale to Treasury Customers Agreement, referred to hereinabove, we will bear and pay all the costs and expenses pertaining to the ownership of the commodities including prices risks and other risks.

We desire to:

(a) keep the commodities in their place and we undertake to bear and pay all the costs and expenses of storage, insurance and other costs and expenses in accordance with the provisions of Clauses: (13 and 23) of the Agreement, we authorize you to debit directly any amounts due on our part in relation to the above from our account maintained with you.

(b) Take delivery of the commodities from their place, we undertake to bear and pay all the costs and expenses e.g. storage, insurance and other costs and expenses in accordance with the provisions of Clauses: (13 and 23) of the Agreement , we authorize you to debit directly any amounts due on our part in relation to the above from our account maintained with you .

(c) Sell the commodities in the market through you – after and by virtue of appointing you as our agent later on
For the Second Party:

Name:
Signature:

الملحق الثالث نموذج قبول المشتري

التاريخ/.../. الوقت (بالساعة والدقيقة):
من: (الطرف الثاني)
إلى: (الطرف الأول)
لغاية:

بناء على اتفاقية بيع سلع على عملاء الخزينة المبرمة بيننا وبينكم بتاريخ، وبناء على إيجابكم "إيجاب البائع" بتاريخ فإننا قد اشترينا منكم الآتي:
أولاً: السلعة وكميتها:
ثانياً: الأوصاف والجودة: حسب ما ورد في إيجابكم.

ثالثاً: مستندات التعيين: (تحدد مستندات التعيين الخاصة بالسلع المشتراء بموجب هذه العملية).

رابعاً: مكان التخزين.....

خامساً: ثمن الشراء: عن كل

سادساً: نسبة الربح:

سابعاً: ثمن البيع: عن كل

ثامناً: تاريخ التسلیم:/.../....

تاسعاً: تاريخ السداد:/.../....

يكون سدادنا للثمن على النحو المبين في إيجابكم، ويتم ذلك:

(أ) بالخصم من حسابنا لديكم ذي الرقم

(ب) بالإيداع في حسابكم ذي الرقم لدى

بقولنا هذا تتعقد "عملية بيع" وفقاً وطبقاً للشروط الواردة في اتفاقية بيع سلع على عملاء الخزينة المشار إليها أعلاه، ونتحمل كل ما يترتب على ملكية السلع من مخاطر الأسعار وغيرها.

نرحب في:

(أ) الاحتفاظ بالسلعة في مكانها، ونلتزم بتحمل كل ما يترتب على ذلك كنفقات التخزين والتأمين وغير ذلك، ونفوسكم بخصم أي مبالغ مترتبة علينا بشأن ذلك من حسابنا لديكم مباشرة.

(ب) تسلم السلعة من مكانها، ونلتزم بتحمل كل ما يترتب على ذلك كنفقات التخزين والتأمين وغير ذلك، ونفوسكم بخصم أي مبالغ مترتبة علينا بشأن ذلك من حسابنا لديكم مباشرة.

(ت) بيع السلعة في السوق - عن طريقكم- بعد توكيتنا لكم بذلك في وقت لاحق.

عن الطرف الثاني

الاسم : التوقيع:

Fourth Appendix Seller's Offer Confirmation Form

Date :
Time : (hour / minute)
From : (First Party)
To : (Second Party)
Attn. :

With reference to the Deferred Commodities Sale to Treasury Customers Agreement, concluded between us dared .../.../...we hereby confirm our offer of selling you the commodities , which was concluded in our telephone call datedtimeas follows :

Firstly: Commodity and its quantity:
Secondly: Description and quality : (by virtue of the identification documents a copy of which is enclosed).
Thirdly: Identification Documents:(the identification documents pertaining to the purchased commodities by this transaction shall be specified).
Fourthly: Warehouse:
Fifthly : Price:(per each).
Sixthly: profit rate:
Seventhly: Total price:.....
Eighthly: Delivery date :
Ninthly: Payment date :

You shall pay the price according to the mode stipulated in your offer , i.e. :

(a) By debiting your account maintained with us no.

(b) By depositing in our account no..... maintained with

We confirm to you that we own the said commodities and they are identified upon the issuance of our offer through phone by virtue of the identification documents a copy of which already sent to you.

If you desire to keep the commodities in their place or to take delivery thereof from their place you shall bear and pay all the costs and expenses of storage, insurance and other costs and expenses in accordance with the provisions of Clauses: (13 and 23) of the Agreement, any amounts due on your part in relation to the above will be directly debited from your account maintained with us.

For the First Party:

Name:.....

Signature:.....

الملحق الرابع نموذج تأكيد إيجاب البائع

التاريخ/.../
الوقت (بالساعة والدقيقة):
من: (الطرف الأول)
إلى: (الطرف الثاني)
لعنية:

إشارة إلى اتفاقية بيع سلع على عملاء الخزينة المبرمة بيننا وبينكم بتاريخ، فإننا نؤكد لكم إيجابنا بالبيع الذي تم في محادثتنا معكم هاتفياً بتاريخ الساعة...، على ما يأتي:

أولاً: السلعة وكميتها:
ثانياً: الأوصاف والجودة: بموجب

مستندات التعيين المرسل نسخة منها إليكم.

ثالثاً: مستندات التعيين المرسلة: (تحدد مستندات التعيين الخاصة بالسلع المشتراء بموجب هذه العملية).

رابعاً: مكان التخزين

خامساً: ثمن الشراء: عن كل

سادساً: نسبة الربح:
سابعاً: ثمن البيع: عن كل

ثامناً: تاريخ التسلیم/.../...

تاسعاً: تاريخ السداد/.../...

يكون سدادكم للثمن على النحو الآتي:

(أ) خصماً من حسابكم ذي الرقم أو أي حسابات

أخرى لكم لدى
() إيداعاً في حسابنا ذي الرقم لدى

نؤكد لكم أننا نملك السلع المذكورة، وأنها متعلقة عند إصدارنا الإيجاب هاتفياً بموجب مستندات التعيين المرسلة لكم.

في حال رغبتكم في الاحتفاظ بالسلعة في مكانها أو تسلمها من مكانها، فإنكم تلتزمون بتحمل كل ما يترتب على ذلك كنفقات التخزين والتأمين وغير ذلك ، وسيتم خصم أي مبالغ مترتبة عليكم بشأن ذلك من حسابكم لدينا مباشرة.

عن الطرف الأول:

الاسم :

التوقيع :

Fifth Appendix Purchaser's Acceptance Confirmation Form

Date :

Time : (hour / minute)

From : (Second Party)

To : (First Party)

Attn. :

. With reference to the Deferred Commodities Sale to Treasury Customers Agreement, concluded between us dated/...../.....we hereby confirm our acceptance which was made in our telephone call with you datedtimeas follows :

Firstly: Commodity and its quantity:

Secondly: Description and quality :(by virtue of the identification documents a copy of which is enclosed) .

Thirdly: Identification documents:(the identification documents pertaining to the purchased commodities by this transaction shall be specified) .

Fourthly: Warehouse:

Fifthly: Price (per each)

Sixthly: profit rate:Seventhly: Total price:.....

Eighthly: Delivery date :

Ninthly: Payment date :

We shall pay the price according to the mode stipulated in your offer , i.e. :

(a) By debiting our account maintained with you no.

(b) By depositing in your account no..... maintained with

Upon our acceptance communicated to you through the above referred to telephone call a Sale Transaction is concluded and this form is considered as a confirmation of the same , we will bear and pay all the costs and expenses pertaining to the ownership of the commodities including prices risks and other risks.

We desire to:

(a) keep the commodities in their place and we undertake to bear and pay all the costs and expenses of storage, insurance and other costs and expenses in accordance with the provisions of Clauses: (13 and 23) of the Agreement, we authorize you to debit directly any amounts due on our part in relation to the above from our account maintained with you.

(b) Take delivery of the commodities from their place , we undertake to bear and pay all the costs and expenses e.g. storage, insurance and other costs and expenses in accordance with the provisions of Clauses: (13 and 23) of the Agreement , we authorize you to debit directly any amounts due on our part in relation to the above from our account maintained with you .

(c) Sell the commodities in the market through you – after and by virtue of appointing you as our agent later on .

For the Second Party:

Name:

Signature:

الملحق الخامس نموذج تأكيد قبول المشتري

التاريخ/.... الوقت (بالساعة والدقيقة): من: (الطرف الثاني)
إلى: (الطرف الأول)
لعنية:
.....

إشارة إلى اتفاقية بيع سلع على عملاء الخزينة المبرمة بيننا وبينكم بتاريخ، فإننا نؤكد قبولنا الذي تم في محادثتنا معكم هاتفياً بتاريخ/.... الساعة على ما يأتي:

أولاً: السلعة و كميتها:
ثانياً:الأوصاف والجودة: حسب ما ورد في إيجابكم.

ثالثاً: مستندات التعيين المرسلة: (تحدد مستندات التعيين الخاصة بالسلع المشترأة بموجب هذه العملية).

رابعاً: مكان التخزين
خامساً: ثمن الشراء: عن كل
سادساً: نسبة الربح:
سابعاً: ثمن البيع: عن كل

ثامناً: تاريخ التسلیم:/....
تاسعاً: تاريخ السداد:/....
يكون سادنا للثمن على النحو المبين في إيجابكم، ويتم ذلك:

() بالخصم من حسابنا لديكم ذي الرقم
() بالإيداع في حسابكم ذي الرقم لدى
تمت "عملية بيع" بقبولنا المبلغ لكم عن طريق المكالمة الهاتفية المشار إليها أعلاه، وبعد هذا النموذج تأكيداً لذلك، وتحمّل كل ما يترتب على ملكية السلع من مخاطر الأسعار وغيرها.

نرحب في:
() الاحتفاظ بالسلعة في مكانها، ونلتزم بتحمل كل ما يترتب على ذلك كنفقات التخزين والتأمين وغير ذلك، ونفوضكم بخصم أي مبالغ مترتبة علينا بشأن ذلك من حسابنا لديكم مباشرة.

() تسلم السلعة من مكانها، ونلتزم بتحمل كل ما يترتب على ذلك كنفقات التخزين والتأمين وغير ذلك، ونفوضكم بخصم أي مبالغ مترتبة علينا بشأن ذلك من حسابنا لديكم مباشرة.

() بيع السلعة في السوق - عن طريقكم- بعد توكيلاً لكم بذلك في وقت لاحق.
عن الطرف الثاني الاسم :
التوقيع :

Sixth Appendix Power of Attorney for Sale

Date:
Time :(hour / minute) .
From :

To :
Dear Sirs,

With reference to the commodities we have purchased from your pursuant to the transaction no.datedand in our capacity as the owners thereof , which is identified by the identification Documents you have sent already to us on --/--- and in the light of our desire to sell these commodities and because of your experience in this field , we hereby appoint and make you as our agent to sell the said commodities on our behalf to any third party other than yourself or the vendor from whom you have purchased the same commodities , provided that such sale shall be an immediate sale at a total price approximately not less than SAR /(.....) including the expenses pertaining to the sale thereof .

We as well authorize you as our agent to receive the price and deposit the same in :

(a) Our account maintained with you no.....
(b) Our account no.....maintained with.....

Thereafter, please advise us as to the actions you have taken and we thank you so much for your cooperation with us.

Customer / Principal Name:
Signature:

الملحق السادس توكيل بالبيع

التاريخ/.../. الوقت (بالساعة والدقيقة):

من /.....

إلى /.....

المحترمين

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته:

إشارة إلى تملكنا كمية التي اشتريناها منكم بالعملية ذات الرقم والتاريخ/.../.....، والمتعبنة بموجب مستندات التعيين المرسلة إلينا من قبلكم بتاريخ - -/---، ونظراً لرغبتنا في بيع تلك البضاعة ولخبرتكم في هذا المجال؛ فإننا نوكاكم ببيعها - نيابة عنا - على غيركم وعلى غير المورد الذي اشتريتموها منه، على أن يكون ذلك البيع بيعاً حلاً بثمن إجمالي لا يقل عن (ريال سعودي تقريراً بما في ذلك المصاريف المتعلقة ببيع تلك البضاعة).

وقد وكلناكم في تسلم ثمن تلك البضاعة وإيداعه في:

() حسابنا لديك ذي الرقم بفرع

() حسابنا ذي الرقم لدى ومن ثم إفادتنا بذلك.

شاكرين لكم حسن تعاملكم.

اسم العميل الموكلي:

التوقيع :

Seventh Appendix Delivery Order

From: (First Party)
To: (Broker or vendor who sold the commodities)
Attn:
Date:

Pursuant to the sale transaction dated With (Second party) for commodities
Quantity Documents

We order you to:
Deliver the documents to the buyer (second party)
Register the ownership of above described commodities under the buyer name (second party)

With Regards

Signature:

Copy to the buyer (second party)

الملحق السابع نموذج أمر تسلیم

من: (الطرف الأول)

إلى: (المورد)

عنابة:

التاريخ:

إنفاذًا لعملية البيع المبرمة في تاريخ مع

..... (اسم العميل)

للسلع الكمية الوثائق

.....

فإننا نعدهم:

(أ) بتسلیم مستندات الملكية إلى (العميل)

(ب) أن تقوموا بتسجيل الملكية لصالحه وفقاً لتعليماته.

مع تمنياتنا الطيبة.

وقع عليها

باسم ونيابة عن

عنابة (العميل) لمعلوميتهم.